

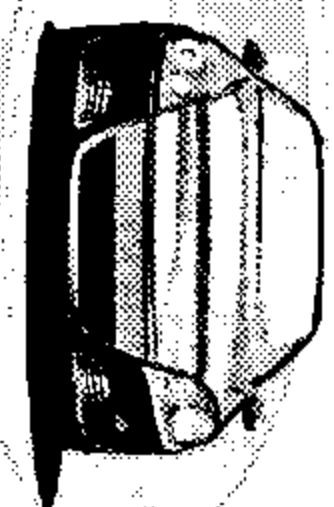
ДВАРЛА ЛАВ

WILLS | REAL ESTATE | CORPORATE/COMMERCIAL
Vaughan • Mississauga • Hamilton

Gaetano Barila
Barrister, Solicitor, Notary Public

T: 905.326.2767
F: 1.888.326.0172
gaciano@barrilalaw.com

www.barrilalaw.com



TJ CARS

Used Cars Dealership
MECHANICAL & BODY REPAIR SERVICES

Іван Таранько
Іван ТАРАНКО

19A Yale Cr., St. Catharines, Ontario

Tel: 905-688-5744
Fax: 905-688-3097

Cell: 905-933-1112
tj.car@hotmail.com

КІРКРАТРИК

Niagara's Largest Memorialist
Experience • Superior Quality • Value
Monuments and Cemetery Supplies

www.kirkpatrickstoneworks.com
432 Queenston St., St. Catharines, ON L2P 2Y2
Tel. (905) 682-3862



Надгробні пам'ятники з Граніту
Grave Stones in Granite with Ukrainian Text and Designs
905-684-7913
120 Bunting Road, St. Catharines
Next to C.A.W. Hall
E-mail: monument@bellnet.ca

Barber Monuments
Quality workmanship is a family tradition.

Vacation packages, plane tickets, cruises, bus tours, travel insurance...



To book or make an appointment
Call 905-646-6981, email: izabela@fourpointstravel.com

Izabela Bielny
Senior Travel Specialist
Office visits by appointment only



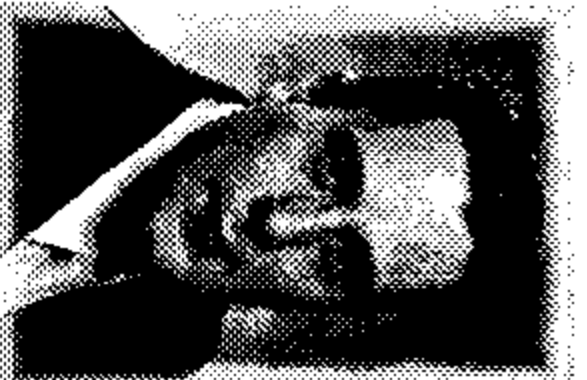
Yaroslav O. Diduch, BBA, MA
PO Box 790, 80 King Street, Suite 800
St. Catharines, Ontario L2R 6Z1

Brooks & Welch LLP
BARRISTERS AND SOLICITORS

Tel: 905.641.1551
Fax: 905.641.1830
ydiduch@bwlawyers.com
www.bwlawyers.com

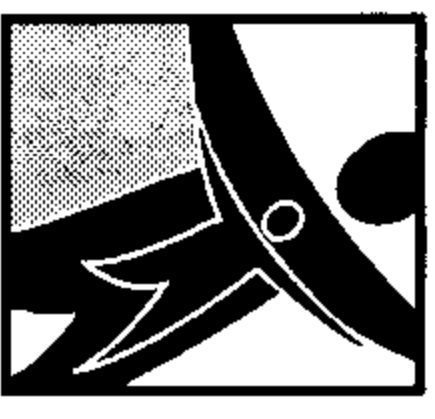
PATRICK J. DARTTE

FUNERAL CHAPEL
39 Court Street (Downtown)
905-685-6584
Bill Brown and his wife Donna owners.



ROMAN MARISIAK
Ukrainian Speaking
Funeral Director

J. JAKIBCHUK
Medical Professional Corporation
DR. JAROSLAW JAKIBCHUK
FAMILY PHYSICIAN
7 Welland Ave.
St. Catharines, ON L2R 2L8
Tel: 905-684-8555
Fax: 905-684-2542



Dr. Bob Szczerko
THOROLD CHIROPRACTIC CENTRE
35 Albert Street West (at Fine), Thorold, Ontario L2V 2G4
T 905.227.5751 F 905.227.5847
E thoroldchiropractic@bellnet.ca

Hardwood Flooring
Wall to wall carpet
Floor and wall tile
Vinyl Flooring - Marble
Matt Pickett
Steve Gaida
256 Bunting Road
St. Catharines, Ontario
L2M 3Y1
Phone: 905-682-2672



CHINA EMERALD BUFFET
CHINESE AND INTERNATIONAL FOOD
ALL YOU CAN EAT BUFFET
143 Hartzel Rd.
St. Catharines, ON
(905) 938-8898

YOUR DELI - POLONEZ

25 Facer Street,
St. Catharines, Ontario
Tel: (905) 938-0348
Business Hours
Mon. to Fri. 8 to 7
Sat 8 to 5
Sun closed



ST. JOSEPH BAKERY
NIAGARA INC. JOE KEDZERSKI
53 Facer Street, St. Catharines, Ontario
Res. (905) 646-4075 Bus./fax (905) 937-4411
Sun 8:30am-4:30pm • Mon - Tue 8am-9pm • Wed - Fri 8am-7pm • Sat 8am-5:00pm

Dr. John M. Kit
Family and Cosmetic Dentistry

387 Vine Street • St. Catharines, Ontario • L2M 4T9
Telephone: (905) 935-4603 • Fax: (905) 935-5712



REGIONAL DOORS & HARDWARE
44 Scott St. West, St. Catharines L2R 1C9
Call us today at (905) 684-8161
Toll Free 1-800-263-4972

GEORGE DARTTE FUNERAL CHAPEL INC.

585 Carlton Street • St. Catharines
905-937-4444
www.darttfuneralhome.com
George Darthe owner

The only locally owned funeral home in St. Catharines

ПАРОВІЯВНІ ВІСТІ 2016 СНУРГН ВУЛЛЕТН

Українська Католицька Церква

СВВ. КИРИЛА І МЕТОДІЯ

В СЕЙНТ КАТЕРИНС, ОНТАРІО

о. Богдан Чолій - падох

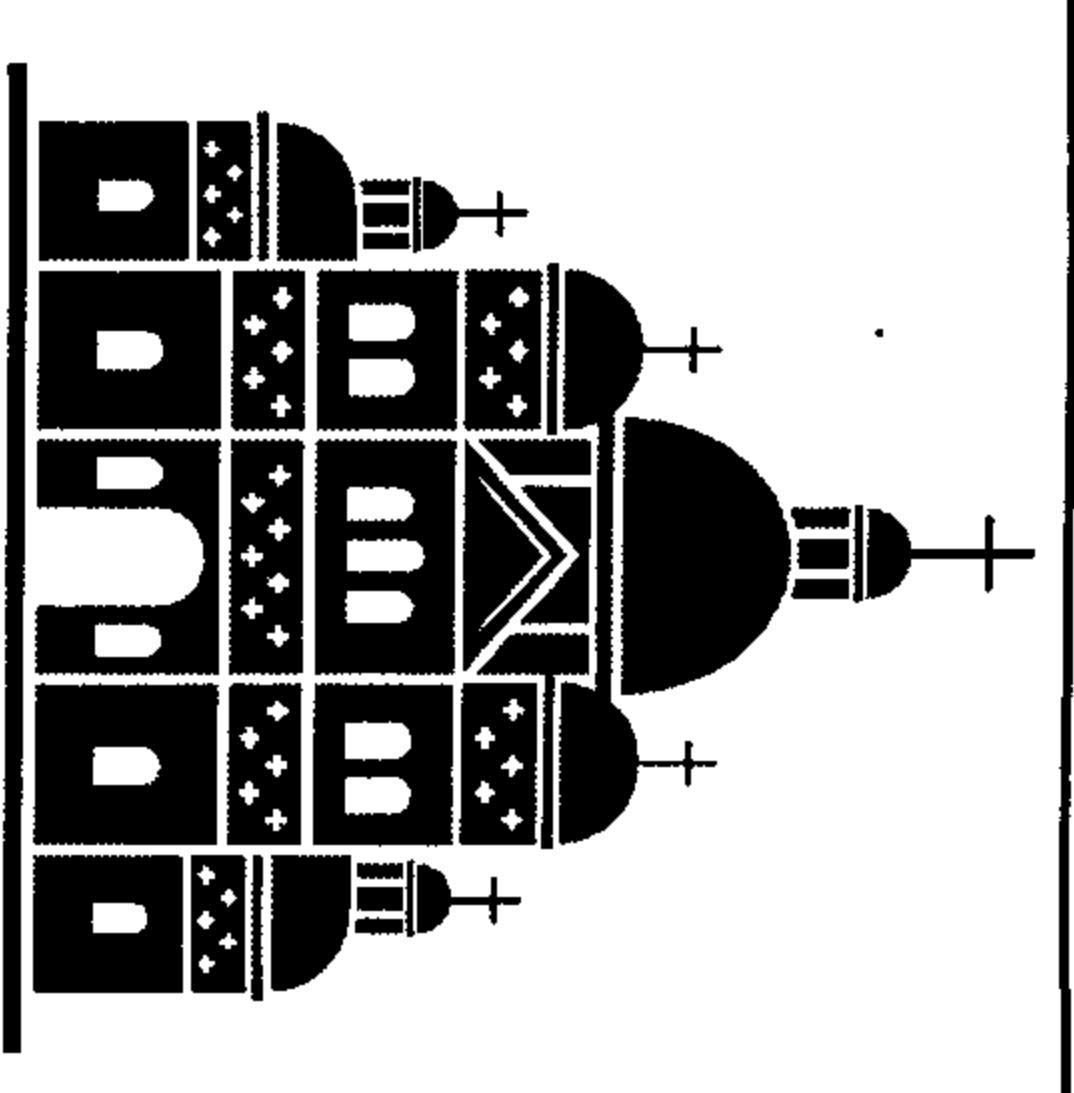
STS. CYRIL AND METHODIUS

Ukrainian Catholic Church

14 Rolls Avenue St. Catharines ON L2N 1W1 • Phone: 905-646-1275

Rev. Bohdan Choly, Pastor - cell 289-990-6677 • Subdeacon Roman Fediw - cell 289-990-8900

website: www.cyrilandmethodius.ca • e-mail: cholbohdan@gmail.com



СЛУЖБИ БОЖІ:

В неділі: 9:00 (анг.) і 10:30 рано (укр.).

В свята: 10:00 рано. В будні: 9:00 рано або як замовлено.

Сповідь: кожного дня перед Св. Божою.

Христини: за попереднім зголошенням.

Намір подружжя: 6 місяців наперед.

DIVINE LITURGIES:

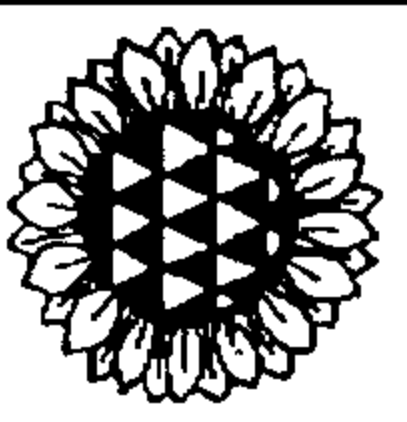
Sunday: 9:00 a.m. (Eng.) & 10:30 a.m. (Ukr.).

Holy days: 10:00 a.m. Week days: 9:00 a.m. or as requested

Confessions: Every day before Divine Liturgy.

Baptism: By appointment.

Marriage intention: 6 months in advance.



Ukrainian Canadian Social Services Inc.

St. Catharines Branch

16 Dixie Road, St. Catharines, ON L2N 7N5

tel. 905-934-5751



Chris Strel
905-665-8808 Sales • Service • Installation St. Catharines, ON, L2R 2P8
skywayelectronicsservices@bellnet.ca

There are so many great reasons to become a member of Ukrainian Credit Union Limited!

FREE chequing and savings accounts!
No monthly fees and no minimum balance
Business banking, commercial loans, mortgages,
lines of credit, MasterCard and more!

Call or visit our branch for more info!

Vlad Pasternak

118 Niagara St., St. Catharines
905.684.5062

vpasternak@ukrainiancu.com



UKRAINIANS CREDIT UNION LIMITED
Українська Кредитна Сполучення

LINCOLN CHIROPRACTIC CENTRE
5041 King Street, Beamsville, ON
905-563-5555 • lincolnchiro@bellnet.ca

DR. MARK A. LESSEY
CHIROPRACTOR

GLENRIDGE PLAZA CHIROPRACTIC
236 Glenridge Avenue, St. Catharines, ON
905-686-4949

Halia Anna Michalko
Barrister, Solicitor, Notary Public
MICHALKO LAW FIRM

200 Elgin St., #902
Ottawa, ON K2P 1L5
Tel: (613) 237-9090
224 Pembroke St. W.
Pembroke, ON K8A 5N2
Fax: (613) 237-8834
Email: hmichalko@bellnet.ca

Sunday before the Nativity - Sunday of the Holy Fathers

The Holy Martyr Juliana
January 3, 2016 Year 52, no. 1

Gospel: Matthew 1: 1-25 **Epistle:** Hebrews 11: 9-10, 17-23, 32-40
Sunday Tropar: Tone 6 (p.101). **Forefathers Tropar** (Tone 2): Great are the achievements of faith!* In the fountain of flames, the three holy youths rejoiced as by the water of rest,* and the prophet Daniel was revealed shepherding lions like sheep.* Through their intercession, O Christ God,* save our souls. **Forefast Tropar for the Nativity:** Bethlehem, make ready, for Eden has been opened for all.* Ephrathah, be alert, for the Tree of Life has blossomed forth from the Virgin in the cave.* Her womb has become a spiritual paradise* wherein fruit was planted,* and if we eat of it we shall live and not die like Adam.* Christ is coming forth to bring back to life* the likeness that had been lost in the beginning. **Glory be... now and forever...: Forefathers Kondak** (Tone 6): Armed by the Being that defies description,* you defied the man-made idol, O thrice bless'd youth.* In the midst of unbearable flames you stood and cried out to God: "In your mercy, O gracious One, hasten and come to our aid,"* for You can do whatever You will.

Communion Song: Nova Radist Stala, p. 997 **Closing Song:** In Bethlehem, p. 988



On Wednesday evening January 6 at 10:30 pm we will have the **Christmas Eve High Divine Liturgy** and Thursday, January 7 at 10:00 am we will have our **Christmas Day High Divine Liturgy**. There will be **two collections:** 1st - Gift of Love; 2nd - for the Church.

We remind people that this Wednesday, January 6, Christmas Eve, is a **day of abstinence:** no meat. Traditionally the Holy Supper has no dairy products.

With deep regret we inform you that **Mila Kobzan**, at the age of 87, having received the Holy Mysteries, has passed away. A Panakhyda will be served tomorrow, Monday, January 4 at 7:00 pm at George Darte Chapel. On Tuesday January 5 at 10:30 am a Funeral with Divine Liturgy will be served in our church. Please remember her in your prayers.

Envelopes & Calendars for 2016 may be picked up in the sacristy. Cost is \$5.

Today at 12:30 pm, the Sacraments of **Baptism and Chrismation** will be conferred upon **Kylee Mary Letwin**, daughter of Taylor and Jessica (nee Yarema) Letwin.

DONATIONS: Building Fund: Children Marussia, Peter & Yvonne *in loving memory of mother Paraska Butryn* - \$600; Bohdan & Yaroslawa Nakonecznyj - \$100; **Fuel:** Bohdan & Yaroslawa Nakonecznyj - \$75; Michael Babij - \$25; **Seminary:** Bohdan & Yaroslawa Nakonecznyj - \$50; **Christmas Flowers:** Stefan & Kristina Fedchyshak - \$30; Kateryna & Anna Kobylecky - \$25; Angelina & Bob Pidzamecky - \$20; Michael Babij - \$20; Ivan & Irene Taranko - \$20; Daniel & Oksanna Hawrylyshyn - \$20; Rev. Bohdan & Tanya Choly - \$20; Aleksandr & Ana Haljkevic - \$20; Katharine Bodnarchuk - \$20; **Aid to Church in Ukraine:** Bohdan & Yaroslawa Nakonecznyj - \$25.
 Collection for Sunday Dec. 27 (\$1,032) + Christmas (\$560): \$1,592. Thank you to all.

We wish **Bishop Stephen** and all **Stephens & Stephanies** (9th), **Julias** (today - 3rd), **Anastasias** (4th) and **Eugenias, Jeans & Evhenias** (6th) God's blessings on their name days this week.

On Wednesday January 13 at 6:00 pm the **New Year's Levee for Bishop Stephen Chmilar** will be held at St Nicholas Ukrainian Catholic Church in Toronto (4 Belwoods Ave). Moleben and then reception to follow.

On Monday, January 18 at 6:00 pm we will have our **CHRISTMAS PARISH DINNER** in the church hall. Everyone is invited! Because it will be the Eve of the Feast of Theophany we will have a Compline Service with a Great Blessing of Water starting at 4:30 pm.

CALENDAR of community events:

Sunday, **JANUARY 3, 2016** (The Holy Martyr Juliana)

9:00 am: High Divine Liturgy in English.

10:30 am: High Divine Liturgy in Ukrainian.

12:30 pm: Baptism and Chrismation of Kylee Mary Letwin.

Monday, **JANUARY 4, 2016** (The Holy Great-martyr Anastasia)

9:00 am: Divine Liturgy + Paraska Butryn - 1st yr (offered by children Marussia, Peter & Yvonne Butryn).

10:00 am: Moleben for the health of Natalie Konyt (offered by Maria Baran).

7:00 pm: Panakhyda + Mila Kobzan at George Darte Chapel.

Tuesday, **JANUARY 5, 2016** (The 10 Martyrs of Crete)

10:30 am: Funeral with Divine Liturgy + Mila Kobzan.

6:30 pm: Divine Liturgy + Magdalena Filipowich - 17th yr (offered by daughter Marcella Peshko).

Wednesday, **JANUARY 6, 2016** (**Christmas Eve - day of fasting**; holy martyr Eugenia)

10:00 am: Vespers with Divine Liturgy of St Basil the Great.

9:30 pm: **Carols. Christmas Vigil Night Service.**

10:30 pm: **CHRISTMAS EVE DIVINE LITURGY.**

Thursday, **JANUARY 7, 2016** (**NATIVITY of OUR LORD JESUS CHRIST**)

10:00 am: **CHRISTMAS DIVINE LITURGY.**

Friday, **JANUARY 8, 2016** (**Synaxis of the Holy Mother of God; 2nd Feast Day of the Nativity**)

10:00 am: High Divine Liturgy on the 2nd Feast Day of Christ's Nativity.

Saturday, **JANUARY 9, 2016** (**3rd Feast Day of Christ's Nativity; the Holy**

First-martyr and Archdeacon Stephen)

9:00 am: High Divine Liturgy on the 3rd Feast Day of Christ's Nativity.

Sunday, **JANUARY 10, 2016** (2000 Martyrs who were burned in Nicomedia;

Blessed Martyr Hryhoriy Khomyshyn, Bishop of Stanislaviv)

9:00 am: High Divine Liturgy in English.

10:30 am: High Divine Liturgy in Ukrainian.

Неділя перед Різавом; Неділя Святих Отців
Мучениці Юліяни
3 січня, 2016 Рік 52, Число 1

Євангеліє: Матей 1: 1–25 Апостол: Євреїв 11: 9–10, 17–23, 32–40

Тропар Неділі: Глас 6 (ст. 100). **Тропар Отців:** (Глас 2): Великі подвиги віри, – в джерелі полум'я як на спокійній воді святі три отроки радувалися: – і пророк Даниїл пастирем левів, наче овець, являвся. – Іх молитвами, Христе Боже, спаси душі наші. **Тропар Передсвятя Різдва** (Глас 4): Готуйся, Вефлеєме, відчинися усім Єдеме, красуєся Євфрате, * бо дерево життя в вертепі просвітило від Діви. * Її лоно явилось розумовим раєм, * в якому божественний сад. * Споживши з нього, будемо жити, * і не умремо, як Адам. * Христос рождається, * щоб оновити утлий колісь образ. **Сава:** **І нині: Кондак Отців:** (Глас 6) Рукописаному образові не поклонившись, – але неописанним еством захистившись, трибаженні, – в подвигі вогню ви прославилися – і, посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призывали: – Послішись, о, Щедрий, і скоро прийди як милостивий нам на поміч, – бо Ти можеш, якщо воля Твоя.

Пісня на Причастя: Нова Радість Стада, ст. 80 **Кінцева Пісня:** Во Вифлаємі, ст. 52



У середу 6 січня о год. 10:30 веч. буде **Різвяна Служба Божа** і в четвер 7 січня буде **Різвяна Служба Божа** о год. 10:00 рано. На тих обох Службах Божих буде **Дві таци.** 1^{ша} – Дар Любови, 2^{га} – на Церкву.

Пригадуємо, що 6 січня, в Свят Вечір, є піст і треба здержуватися від м'яса. За нашою традицією ми також стараємося здержуватися від молочних страв.

Поділяємося сумною вісткою, що упокоїлася в Бозі, маючи 87 років, прийнявши Святі Тайни, **Міля Кобзан.** Панахида завтра, понеділок 4 січня о год. 7:00 вечір в Джордж Дарт. Похорон зі Службою Божою буде у вівторок 5 січня о год. 10:30 рано. Вічна їй пам'ять.

Наша **СПИЛЬНА КУТЯ** буде на Щедрий Вечір в понеділок 18 січня о год. 6–їй веч. в залі. Всіх запрошуємо! В цей день – в навечір'я свята Богоявлення, в 4:30 год. по пол. ми будемо служити Повечір'я з Великим Водосвяттям.

Сьогодні, о год. 12:30 днярано буде уділення Святих Тайн Хрещення і Миропомазання Кайлі Марії Летвин, дочці Тейлора і Джессики (з Дому Ярема) Летвин.

ЖЕРТВИ: Будівельний Фонд: Діти Маруся, Петро й Іванка в пам'ять дорогої маму *Параски Бутрин* - \$600; Наконечні Богдан і Ярослав - \$100; **Опалення:** Наконечні Богдан і Ярослав - \$75; Бабій Михайло - \$25; **Семінарія Св. Духа:** Наконечні Богдан і Ярослав - \$50; **Квіти на Різдво:** Федчишак Стефан і Христина - \$30; Кобилецькі Катерина і Анна - \$25; Підзамецькі Богдан і Ангеліна - \$20; Бабій Михайло - \$20; Таранько Іван і Ірина - \$20; Гаврилишин Данило і Оксана - \$20; Чолій о. Богдан і Тетяна - \$20; Галькевич Александер і Аня - \$20; Боднарчук Катерина - \$20; **Поміч Церкві в Україні:** Наконечні Богдан і Ярослав - \$25. Недільна Таця 27 грудня \$1032 і Різдво (25 грудня) \$560: Разом - \$1,592. Дякуємо!

Можете відібрати свої КАЛЕНДАРІ і КОНВЕРТКИ на 2016 рік в захристії. Кошт \$5.

Бажаємо **Владци Стефанові**, всім **Стефанам** і **Стефаніям** (9^{го}), **Юліям** (нині, 3^{го}), **Анастазіям** (4^{го}), і **Євгеніям** і **Геніям** (6^{го}) **многих літ з нагоди їх іменин цього тижня.**

В середу 13 січня о год. 6:00 веч. буде **Новорічне Вітання Владики Стефана Хмільяра** в Українській Католицькій Церкві Св. Миколая (4 Bellwoods Ave.) в Торонто. Буде Молібень а відатак прийняття в залі.

КАЛЕНДАР громадських подій:

Неділя, **3-го СІЧНЯ**, 2016 (Неділя перед Різавом; мучениці Юліяни)

9:00 рано: Співана Служба Божа в англійській мові.

10:30 рано: Співана Служба Божа в українській мові.

12:30 дня: Хрещення і Миропомазання Кайлі Марії Летвин.

Понеділок, **4-го СІЧНЯ**, 2016 (Великомучениці Анастазії)

9:00 рано: Служба Божа + Параска Бутрин – 1 річ. (жертвують діти Маруся, Петро й Іванка Бутрин).

10:00 рано: Молібень за здоров'я Наталі Конит (жертвує Марія Баран).

7:00 веч.: Панахида + Міля Кобзан в Похоронній Каплиці Джордж Дарт.

Вівторок, **5-го СІЧНЯ**, 2016 (10 мучеників, що в Кригі)

10:00 рано: Похорон зі Службою Божою + Міля Кобзан.

6:30 веч.: Служба Божа + Магдалина Филіпович – 17 річ. (жертвує дочка Марцелля Пешко).

Середа, **6-го СІЧНЯ**, 2016 **Навечір'я Різдва; Піст;** преподобномучениці Євгенії)

10:00 рано: Вечірня і Служба Божа Василія Великого.

9:30 веч.: **Коляди. Повечір'я Велике Різдво.**

10:30 веч.: **РІЗДВЯНА СПІВАНА СЛУЖБА БОЖА.**

Тропар Різдва, (Глас 4): Різдво Твое, Христе Боже наш, - засвітило світові світло розуміння: - в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися - поклонятися Тобі, Сонцю Правди, - і пізнавати Тебе, Схід з висоти. - Господи, слава Тобі.

Четвер, **7-го СІЧНЯ**, 2016 (**РІЗДВО ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА**).

10:00 рано: **РІЗДВЯНА СПІВАНА СЛУЖБА БОЖА.**

П'ятниця, **8-го СІЧНЯ**, 2016 (**Собор Пресвятої Богородиці; 2-ий день свят**)

10:00 рано: Співана Служба Божа в 2-ий день свят.

Субота, **9-го СІЧНЯ**, 2016 (**Первомуч. і архидиякона Стефана; 3-ий день свят**)

9:00 рано: Співана Служба Божа в 3-ій день свят.

Неділя, **10-го СІЧНЯ**, 2015 (2,000 Мучеників спалених у Нікомидії; блаженного

мученика Григорія Хомішина, єпископа Станіславава)

9:00 рано: Співана Служба Божа в англійській мові.

10:30 рано: Співана Служба Божа в українській мові.